

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

7 JUILLET 1969.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des décisions du Conseil des Ministres
autorisant à viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1969.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que le Conseil des Ministres, au cours du mois de mai 1969, a pris sept décisions autorisant des dépenses à régulariser par le feuillet d'ajustement pour 1969, dont :

- une pour un montant de 63 millions, en crédit d'engagement au budget extraordinaire;
- quatre totalisant 41,259 millions, au budget ordinaire 1969, année courante;
- deux totalisant 174,254 millions, au budget ordinaire 1969, dépenses se rapportant aux années budgétaires 1968 et antérieures.

Le détail des dépenses susmentionnées est donné dans le tableau ci-joint.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre du Budget,*

A. COOLS.

Voir :

6 (S.E. 1968) : 1 à 9.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

7 JULI 1969.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van de beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1969 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat de Kabinetsraad, tijdens de maand mei 1969, zeven beslissingen heeft getroffen, waarbij uitgaven worden toegestaan te regulariseren door het aanpassingsblad voor 1969 en waarvan :

- één betrekking heeft op een bedrag van 63 miljoen, als vastleggingskrediet op de buitengewone begroting;
- vier, voor een totaal bedrag van 41,259 miljoen, de gewone begroting 1969, lopend jaar, betreffen;
- twee, voor een totaal bedrag van 174,254 miljoen, de gewone begroting 1969, begrotingsjaren 1968 en vorige, aangaan.

Het detail van bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Begroting,*

Zie :

6 (B.Z. 1968) : 1 tot 9.

A. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

A. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE. <i>Budget extraordinaire 1969, titre II, article 64.81.</i> Exécution du premier lot des travaux de l'hôpital universitaire de l'Université Catholique de Louvain à Woluwe-Saint-Lambert.	9.V.1969	1943	63	MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN. <i>Buitengewone begroting 1969, titel II, artikel 64.81.</i> Uitvoering van het eerste lot werken van het universitaire ziekenhuis van de Katholieke Leuvense Universiteit te Sint-Lambrechts-Woluwe.

Justification.

Il y a lieu d'entreprendre d'urgence l'exécution du premier lot des travaux de l'hôpital universitaire de l'Université Catholique de Louvain à Woluwe-Saint-Lambert. Le crédit d'engagement nécessaire à cet effet est évalué à 363 000 000 de francs alors que le crédit disponible au budget de 1969 est de 300 millions. D'où le recours à la décision du Conseil des Ministres pour autoriser l'engagement de 63 millions au-delà des crédits existants en attendant la régularisation par la voie du feuillet d'ajustement pour 1969.

Verantwoording.

De uitvoering van het eerste lot werken van het universitaire ziekenhuis van de Katholieke Universiteit te Sint-Lambrechts-Woluwe dient dringend te worden aangevraagd. Het nodige vastleggingskrediet is op 363 000 000 frank geraamd, terwijl het op de begroting 1969 beschikbare krediet 300 000 000 frank belooft. Daarom werd het middel van de beslissing van de Kabinetsraad aangewend, welke machtiging geeft tot de vastlegging van 63 miljoen boven de bestaande kredieten, in afwachting van de regularisatie langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. <i>Budget ordinaire de 1969, titre I, articles divers.</i> Installation et fonctionnement du Cabinet du Vice-Premier Ministre.	16.V.1969	1944	8,759	MINISTERIE VAN FINANCIËN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, verscheidene artikels.</i> Inrichting en werking van het Kabinet van de Vice-Eerste Minister.

Justification.

Par arrêté royal du 27 janvier 1969, M. Cools, Ministre du Budget, a été nommé Vice-Premier Ministre. Aucun crédit n'était prévu au budget des Finances pour couvrir le fonctionnement du Cabinet du Vice-Premier Ministre. Aussi a-t-il fallu recourir à la décision du Conseil des Ministres pour autoriser le paiement des dépenses nouvelles non prévues au budget. Les crédits nécessaires seront inscrits au feuillet d'ajustement de 1969 tandis que les crédits ad hoc inscrits au budget des Affaires économiques seront rendus indisponibles à concurrence de la partie du crédit non utilisée au 1^{er} avril 1969.

Verantwoording.

Door het koninklijk besluit van 27 januari 1969 werd de heer Cools, Minister van Begroting, benoemd tot Vice-Eerste Minister. Op de begroting van het Ministerie van Financiën was geen krediet voorhanden om de werkingskosten van het Kabinet van de Vice-Eerste Minister te dekken. Aldus werd het nodig het middel van de beslissing van de Kabinetsraad aan te wenden om de betaling van de nieuwe en onvoorziene uitgaven mogelijk te maken. De nodige kredieten zullen in het aanpassingsblad voor 1969 worden ingeschreven, terwijl de op de begroting van Economische Zaken, voor de Vice-Eerste Minister uitgetrokken kredieten niet meer zullen worden aangewend ten belope van het op 1 april 1969 vastgestelde overschot.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, article 36.01.</i> Droits et taxes sur biens mobiliers ou immobiliers acquis par l'O.T.A.N.	16.V.1969	1945	30	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, artikel 36.01.</i> Accijnzen en belastingen op roerende en onroerende goederen aangekocht door de N.A.V.O.

Justification.

Compte tenu de l'implantation du siège de l'O.T.A.N. à Evere et de la convention existante prévoyant l'exonération de certains droits et taxes, le Département des Travaux Publics est appelé à supporter la charge — actuellement fixée à 9,8 % par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines — des droits et taxes entrant dans les prix de vente des biens mobiliers ou immobiliers acquis par l'O.T.A.N.

Ces dépenses sont évaluées à 30 millions. Aucun crédit n'étant prévu à cet effet, il a été nécessaire d'obtenir l'accord du Conseil des Ministres pour autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses, sans attendre le vote du feuillet d'ajustement du budget de 1969.

Verantwoording.

De vestiging van de N.A.V.O.-zetel te Evere en de bestaande conventie, waarbij is bepaald dat aan de N.A.V.O. vrijstelling wordt verleend van zekere accijnzen en belastingen, verplicht het Departement van Openbare Werken de accijnzen en belastingen ten laste te nemen welke slaan op de verkoopprijs van roerende en onroerende goederen aangekocht door de N.A.V.O. en welke thans op 9,80 % zijn vastgesteld door het Bestuur van Registratie en Domeinen.

Deze uitgaven worden op 30 miljoen geschat. Vermits daarvoor geen krediet voorhanden was, en op de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1969 niet kon worden gewacht, was het nodig aan de Kabinetsraad de machtiging te vragen tot hun vastlegging, hun ordonnancering en hun betaling.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, article 12.38 (nouveau).</i> Frais de fonctionnement de la Commission interministérielle de l'eau.	16.V.1969	1946	1,5	MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, artikel 12.38 (nieuw).</i> Werkingskosten van de Interministeriële Commissie voor het waterbeleid.

Justification.

La mission du Commissaire royal au problème de l'eau ayant pris fin le 28 février 1969, il a été estimé nécessaire de charger une « Commission interministérielle de l'Eau » de la coordination en la matière.

Aucun crédit n'avait pu être prévu à ce sujet compte tenu du manque d'information; aussi a-t-il fallu solliciter une autorisation du Conseil des Ministres pour payer les dépenses de fonctionnement de cette Commission, évaluées à 1 500 000 francs. La régularisation s'effectuera par la voie du feuillet d'ajustement de 1969, par l'inscription des crédits nécessaires à un article 12.38 (*nouveau*).

Verantwoording.

Daar de opdracht van de Koninklijke Commissaris voor het waterbeleid op 28 februari 1969 beëindigd is, werd het nodig geacht een « Interministeriële Commissie voor het waterbeleid » te belasten met de coördinatie terzake.

Wegens het gebrek aan informatie kon geen krediet worden uitgetrokken voor die opdracht, zodat een machtiging van de Ministerraad moest aangevraagd worden om de werkingsuitgaven van deze Commissie en welke op 1 500 000 frank worden geraamd, te kunnen betalen. De regularisatie zal langs het aanpassingsblad voor 1969 geschieden, door inschrijving van de nodige kredieten op een artikel 12.38 (*nieuw*).

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, article 32.13.</i> Subvention au Comité de concertation de la Politique sidérurgique.	16.V.1969	1947	1	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, artikel 32.13.</i> Toelage aan het Overlegcomité inzake IJzer- en Staalpolitiek.

Justification.

Le Comité de concertation de la Politique sidérurgique s'est vu confier des tâches nouvelles et imprévisibles en sorte que le crédit prévu pour couvrir ses frais de fonctionnement s'avère insuffisant pour couvrir les nouvelles dépenses.

La décision du Conseil des Ministres a autorisé le paiement de dépenses au-delà des crédits existants, à concurrence de 1 million en attendant la régularisation via le feuillet d'ajustement du budget pour 1969.

Verantwoording.

Nieuwe en onvoorziene taken werden aan het Overlegcomité inzake IJzer- en Staalpolitiek toevertrouwd, zodat het krediet, uitgetrokken voor de werkingskosten, ontoereikend blijkt om de nieuwe uitgaven te dekken.

De beslissing van de Kabinetsraad geeft machtiging om de uitgaven te betalen tot beloop van 1 miljoen boven de bestaande kredieten, in afwachting van de regularisatie langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, partie 2, divers sections et articles.</i> Arriérés de traitement au personnel des établis- sements de l'Etat et des établissements sub- ventonnés — secteur français.	23.V.1969	1948	117,339	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Gewone begroting 1969, titel I, deel 2, verschei- dene secties en artikels.</i> Achterstallige wedden aan het personeel van de Staatsinstellingen en van de gesubsidi- ceerde instellingen — Franstalige sector.

Justification.

Il reste à liquider des arriérés de traitement au personnel des établissements de l'Etat et des établissements subventionnés — secteur français. Pour assurer la continuité des travaux de liquidation et écourter les délais d'attente des ayants droit il a fallu recourir à une décision du Conseil des Ministres autorisant les liquidations pour un total de 117 338 764 francs, lesquelles seront régularisées par l'inscription des crédits nécessaires au feuillet d'ajustement de 1969, en créances relatives aux années budgétaires 1968 et antérieures.

Verantwoording.

Achterstallige wedden dienen vereffend aan het personeel van de Staatsinstellingen en van de gesubsidieerde instellingen van de Franstalige sector. Om de vereffeningswerkzaamheden zonder onderbreking voort te zetten en de rechthebbenden niet langer te laten wachten, moest het middel van de beslissing van de Kabinetsraad worden aangewend om de betaling mogelijk te maken van een bedrag van 117 338 764 frank, te regulariseren door de inschrijving van de nodige kredieten in het aanpassingsblad voor 1969, als uitgaven voor de begrotingsjaren 1968 en vorige.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. <i>Budget ordinaire 1969, partie 1, sections III et V, articles 43.01 et 44.01.</i> Arriérés de traitements au personnel des établissements subventionnés des enseignements moyen et normal.	23.V.1969	1949	56,915	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Gewone begroting 1969, deel 1, secties III en V, artikelen 43.01 en 44.01.</i> Achterstallige wedden aan het personeel van de gesubsidieerde instellingen voor middelbaar- en normaalonderwijs.

Justification.

Des arriérés de traitement restent à liquider au personnel des établissements subventionnés des enseignements moyen et normal. Pour assurer la continuité des travaux de liquidation et écourter les délais d'attente des ayants droit, il a été nécessaire d'avoir recours à une décision du Conseil des Ministres autorisant des paiements à concurrence de 56 914 772 francs, à régulariser au prochain feuillet d'ajustement, dans les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1968 et antérieures.

Verantwoording.

Achterstallige wedden dienen vereffend aan het personeel van de gesubsidieerde instellingen voor middelbaar- en normaalonderwijs. Om de vereffeningswerkzaamheden voort te zetten en de rechthebbenden niet langer te laten wachten, was het nodig, door een beslissing van de Kabinetsraad, te machtigen tot betalingen ten belope van 56 914 772 frank, bedrag dat zal worden geregulariseerd door middel van het volgende aanpassingsblad onder de uitgaven die betrekking hebben op de begrotingsjaren 1968 en vorige.

RECAPITULATION
DES DECISIONS DU CONSEIL DES MINISTRES INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 31 MAI 1969.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD
VAN 1 JANUARI TOT 31 MEI 1969.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd zijn</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1 924	—	—	150
1 925	—	—	2,604
1 926	—	—	298,406
1 927	—	—	0,7
1 928	—	—	0,358
1 929	—	—	20
1 930	—	—	2
1 931	—	—	9
1 932	—	—	1,120
1 933	—	—	5
1 934	—	—	0,3
1 935	—	—	2,876
1 936	—	—	16,4
1 937	—	—	21,959
1 938	—	—	9,048
1 939	—	—	2,308
1 940	—	—	14,5
1 941	—	—	3,220
1 942	—	—	150
1 943	—	—	3,5
1 944	—	—	Eng. 63 Vast.
1 945	—	—	8,759
1 946	—	—	30
1 947	—	—	1,5
1 948	—	—	1
1 949	—	—	117,339
			56,915